

“書寫中國翻譯史” 第三屆中國譯學新芽研討會

會議地點: 香港中文大學中國文化研究所文物館東翼二樓會議室

2008年12月18日(星期四)

9:30-10:00	註冊
10:00-10:30	開幕式
10:30-11:00	合影及茶歇
第一場 主持: 王宏志教授	
11:00-11:45	蕭世昌: 鳩摩羅什譯場的佛典漢譯流程 講評: 朱志瑜教授
11:45-12:30	陳慧文: 恩格斯《家庭、私有制與國家的起源》在中國的兩篇早期譯文初探 講評: 朱志瑜教授
午餐 12:30-2:00 pm	
第二場 主持: 朱志瑜教授	
2:00-2:45	廖詩文: 譯之獨秀的隱身美人: 以薛紹徽的譯者姿勢及其譯作為例 講評: 黃克武教授
2:45-3:30	唐欣玉: 振國民之精神, 助女權之進步——貞德在晚清的翻譯 講評: 黃克武教授
3:30-3:45	茶歇
第三場 主持: 查明建教授	
3:45-4:30	蔡祝青: 成為東方仲馬: 試論清末民初小說對《茶花女遺事》的吸收轉化 講評: 王宏志教授
4:30-5:15	羅天: 捐軀赴國難, 視死忽如歸——記抗戰時期一次大規模的愛國學生軍事翻譯活動 講評: 王宏志教授
5:15-6:00	張春田: 翻譯的政治與五四現代文化想像——“娜拉”在現代中國 講評: 關詩珮教授
6:30-8:00	會議晚宴

2008年12月19日(星期五)

第四場 主持:黃克武教授	
9:00-9:45	劉霽:學術共同體與文學譯介——《學衡》雜誌譯介者群體的聚合及交流網路的形成 講評:王克非教授
9:45-10:30	劉靜:從鴛鴦派文人到文學改良論者:劉半農過渡時期的翻譯研究 講評:王克非教授
10:30-11:00	茶歇
第五場 主持:王克非教授	
11:00-11:45	崔峰:“日丹諾夫主義”與1950年代上半期的中國文壇——以《譯文》為例(1953年7月號—1956年3月號) 講評:查明建教授
11:45-12:30	賴佩芳:1980年代《譯林》對通俗小說翻譯的贊助 講評:查明建教授
午餐 12:30-2:00 pm	
第六場 主持:王克非教授	
2:00-2:45	陳越:“科學與詩”的意義——談瑞恰慈作品在現代中國的譯介 講評:關詩珮教授
2:45-3:30	林俊宏:由 <i>The Chinese Maze Murders</i> 的中文版本看中國形象呈現 講評:關詩珮教授
3:30-3:45	茶歇
主持:王宏志教授	
3:45-5:15	圓桌討論
5:15-5:45	總結
6:15-8:00	送別晚宴

2008年12月20日(星期六):圖書館資料搜集 / 自由活動